

13th European Workshop on Natural Language Generation 2011

(ENLG 11)

**Nancy, France
28-30 September 2011**

ISBN: 978-1-62276-440-2

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2011) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2012)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Oral Presentations

<i>Talkin' bout a revolution (statistically speaking)</i> (Invited Talk) Oliver Lemon	1
<i>Text Simplification using Typed Dependencies: A Comparison of the Robustness of Different Generation Strategies</i> Advait Siddharthan	2
<i>Generating Affective Natural Language for Parents of Neonatal Infants</i> Saad Mahamood and Ehud Reiter	12
<i>What is in a text and what does it do: Qualitative Evaluations of an NLG system – the BT-Nurse – using content analysis and discourse analysis</i> Rahul Sambaraju, Ehud Reiter, Robert Logie, Andy Mckinlay, Chris McVittie, Albert Gatt and Cindy Sykes	22
<i>Evaluating Salience Metrics for the Context-Adequate Realization of Discourse Referents</i> Christian Chiarcos	32
<i>The Impact of Visual Context on the Content of Referring Expressions</i> Henriette Viethen, Robert Dale and Markus Guhe	44
<i>A Cross-Linguistic Study on the Production of Multimodal Referring Expressions in Dialogue</i> Ielka Van Der Sluis and Saturnino Luz	53
<i>Two Approaches for Generating Size Modifiers</i> Margaret Mitchell, Kees Van Deemter and Ehud Reiter	63
<i>Using Online Games to Capture, Generate, and Understand Natural Language</i> (Invited Talk) Jeff Orkin	71
<i>Content selection from an ontology-based knowledge base for the generation of football summaries</i> Nadjet Bouayad-Agha, Gerard Casamayor and Leo Wanner	72
<i>Deriving rhetorical relationships from semantic content</i> Richard Power	82
<i>If it may have happened before, it happened, but not necessarily before</i> Albert Gatt and François Portet	91
<i>Adaptive Information Presentation for Spoken Dialogue Systems: Evaluation with real users</i> Verena Rieser, Simon Keizer, Oliver Lemon and Xingkun Liu	102

<i>Combining Hierarchical Reinforcement Learning and Bayesian Networks for Natural Language Generation in Situated Dialogue</i>	
Nina Dethlefs and Heriberto Cuayáhuitl	110
<i>Combining symbolic and corpus-based approaches for the generation of successful referring expressions</i>	
Konstantina Garoufi and Alexander Koller	121
<i>Language Generation for Spoken Dialogue Systems</i> (Invited Talk)	
Johanna D. Moore	132
Poster Presentations	
<i>Adapting SimpleNLG to German</i>	
Marcel Bollmann	133
<i>EasyText: an Operational NLG System</i>	
Laurence Danlos, Frédéric Meunier and Vanessa Combet	139
<i>Towards Generating Text from Discourse Representation Structures</i>	
Valerio Basile and Johan Bos	145
<i>A Policy-Based Approach to Context Dependent Natural Language Generation</i>	
Thomas Bouttaz, Edoardo Pignotti, Chris Mellish and Peter Edwards	151
<i>Levels of organisation in ontology verbalisation</i>	
Sandra Williams, Allan Third and Richard Power	158
<i>Using semantic roles to improve summaries</i>	
Diana Trandabât	164
<i>Building a Generator for Italian Sign Language</i>	
Alessandro Mazzei	170
<i>Investigation into Human Preference between Common and Unambiguous Lexical Substitutions</i>	
Andrew Walker, Advait Siddharthan and Andrew Starkey	176
<i>Production of Demonstratives in Dutch, English and Portuguese Dialogues</i>	
Saturnino Luz and Ielka Van Der Sluis	181
<i>Generation of Formal and Informal Sentences</i>	
Fadi Abu Sheikha and Diana Inkpen	187
<i>Glue Rules for Robust Chart Realization</i>	
Michael White	194
<i>Detecting Interesting Event Sequences for Sports Reporting</i>	
François Lareau, Mark Dras and Robert Dale	200

Generation Challenges 2011

<i>Generation Challenges 2011 Preface</i>	
Anja Belz, Albert Gatt, Alexander Koller and Kristina Striegnitz	206
<i>The GRUVE Challenge: Generating Routes under Uncertainty in Virtual Environments</i>	
Srini Janarthanam and Oliver Lemon	208
<i>A Proposal for a Spanish Surface Realization Shared Task</i>	
Pablo Gervás and Miguel Ballesteros	212
<i>The First Surface Realisation Shared Task: Overview and Evaluation Results</i>	
Anja Belz, Mike White, Dominic Espinosa, Eric Kow, Deirdre Hogan and Amanda Stent	217
<i>DCU at Generation Challenges 2011 Surface Realisation Track</i>	
Yuqing Guo, Deirdre Hogan and Josef van Genabith	227
<i>ATT-0: Submission to Generation Challenges 2011 Surface Realization Shared Task</i>	
Amanda Stent	230
<i><StuMaBa >: From Deep Representation to Surface</i>	
Bernd Bohnet, Simon Mille, Benoît Favre and Leo Wanner	232
<i>The OSU System for Surface Realization at Generation Challenges 2011</i>	
Rajakrishnan Rajkumar, Dominic Espinosa and Michael White	236
<i>UCM Submission to the Surface Realization Challenge</i>	
Pablo Gervás	239
<i>Helping Our Own: The HOO 2011 Pilot Shared Task</i>	
Robert Dale and Adam Kilgarriff	242
<i>May I check the English of your paper!!!</i>	
Pinaki Bhaskar, Aniruddha Ghosh, Santanu Pal and Sivaji Bandyopadhyay	250
<i>Handling Outlandish Occurrences: Using Rules and Lexicons for Correcting NLP Articles</i>	
Elitza Ivanova, Delphine Bernhard and Cyril Grouin	254
<i>NUS at the HOO 2011 Pilot Shared Task</i>	
Daniel Dahlmeier, Hwee Tou Ng and Thanh Phu Tran	257
<i>Helping Our Own 2011: UKP Lab System Description</i>	
Torsten Zesch	260
<i>University of Illinois System in HOO Text Correction Shared Task</i>	
Alla Rozovskaya, Mark Sammons, Joshua Gioja and Dan Roth	263
<i>Data-Driven Correction of FunctionWords in Non-Native English</i>	
Adriane Boyd and Detmar Meurers	267

<i>Report on the Second Second Challenge on Generating Instructions in Virtual Environments (GIVE-2.5)</i>	
Kristina Striegnitz, Alexandre Denis, Andrew Gargett, Konstantina Garoufi, Alexander Koller and Mariët Theune	270
<i>Direction giving: an attempt to increase user engagement</i>	
Bob Duncan and Kees van Deemter	280
<i>The Bremen System for the GIVE-2.5 Challenge</i>	
Nina Dethlefs	284
<i>The GIVE-2.5 C Generation System</i>	
David Nicolás Racca, Luciana Benotti and Pablo Duboue	290
<i>CL system: Giving instructions by corpus based selection</i>	
Luciana Benotti and Alexandre Denis	296
<i>The Loria Instruction Generation System L in GIVE 2.5</i>	
Alexandre Denis	302
<i>The Potsdam NLG systems at the GIVE-2.5 Challenge</i>	
Konstantina Garoufi and Alexander Koller	307
<i>The Thumbs Up! Twente system for GIVE 2.5</i>	
Saskia Akkersdijk, Marin Langenbach, Frieder Loch and Mariët Theune	312
<i>Question Generation Shared Task and Evaluation Challenge – Status Report</i>	
Vasile Rus, Brendan Wyse, Paul Piwek, Mihai Lintean, Svetlana Stoyanchev and Cristian Moldovan	318